

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

Pour Jane

Violoncel
Cello / Violonchelo

Jordi Cervelló

Reg. B.3889

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)
Tels. (34) 93 4877456 · 93 2155334 · Fax (34) 934872080
www.boileau-music.com · boileau@boileau-music.com



All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducció total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2018 by JORDI CERVELLÓ GARRIGA

© Copyright 2018 Derechos de edición en exclusiva para todos los países / *Exclusive publishing rights for all countries* / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.

c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456

Fax: (34) 934 872 080

boileau@boileau-music.com

www.boileau-music.com

Grafia musical e impressió / *Musical notation and printing* / Grafia musical i impressió: E.M. BOILEAU, S.L.

Primera edició: desembre 2018 / *First edition: December 2018* / Primera edició: diciembre 2018

D.L. B.28869-2018

I.S.M.N. 979-0-3503-4089-5

Reg: B.3889

Primer enregistrament / *First recording* / *Primera grabación:*

Lloc / *Location* / Lugar: Catalunya Ràdio

Intèrpret / *Interpreter* / Intèrprete: José Mor, violoncel

Tècnic de so / *Engineer* / Técnico de sonido: Pau Blasi

Data / *Date* / Fecha: 7 d'octubre de 2016 / *7th October 2016* / 7 de octubre de 2016

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a violoncel i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe.

En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de Drets de Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by violoncello. In the event of the same material being used in a performance by any other chamber ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

El material incluido en esta obra es va a la venta exclusivamente para violonchelo, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

979-0-3503-4089-5



9 790350 340895

Prefaci

Durant el passat mes de maig de 2016 vaig conèixer a la senyora Jane Goodall per iniciativa de Alberto Sampablo i Federico Bogdanowicz de l'Institut Goodall de Barcelona. Feia anys que admirava a la Jane, una de les persones més extraordinàries que he conegut. Sempre l'he relacionat amb el doctor i organista Albert Schweitzer qui també va destacar per la seva labor al continent africà. A la conversa de Girona on la Jane va fer un acte multitudinari vàrem poder parlar còmodament sobre diversos aspectes de la vida però en especial sobre la necessitat de millorar el nostre planeta i sobre música. Em va impressionar la seva mirada, els gestos i l'esperit reconfortant que desprèn.

A la conversa va aparèixer el *Concert per a violí* de Mendelssohn com una de les obres que més agraden a la Jane. Just l'obra per la que també jo he sentit un apropament ja del primer moment que la vaig escoltar ara fa molts anys. De manera inconscient volia escriure per a ella un "souvenir" d'aquella trobada evocant el concert esmentat. Vaig escollir el primer moviment, «Allegro molto appassionato», on apareixen els temes més sublimes de l'obra i adaptar-los al violoncel en una atmosfera recollida i de caràcter elegíac.

Preface

In May, 2016 I had the honor to meet Jane Goodall through Alberto Sampablo and Federico Bogdanowicz of the Goodall Institute in Barcelona. I have long admired Jane. She is one of the most extraordinary people I have ever met. She has always been compared to the Doctor and organist, Albert Schweitzer who was also known for his work on the African continent. During a conversation in Girona, where Jane had led a large event, we were able to speak freely about varied aspects of life but especially about the need to improve our planet and additionally, about music. I was tremendously impressed by her—her expressions, gestures and the comforting spirit that she emanates.

During our conversation, the violin *Concerto* by Mendelssohn came up as one of Jane's favorite works. The work is one which has also been close to me from the first moment that I heard it many years ago. I wanted to write a kind of "souvenir" for Jane of our meeting, by evoking the Mendelssohn *Concerto*. I chose the first movement, «Allegro molto appassionato», in which the most sublime themes of the *Concerto* are found and I adapted them for the cello with a reserved atmosphere and an elegiac character.

Prefacio

Durante el pasado mes de mayo de 2016 conocí a la señora Jane Goodall por iniciativa de Alberto Sampablo y Federico Bogdanowicz del Instituto Goodall de Barcelona. Hacía años que admiraba a Jane, una de las personas más extraordinarias que he conocido. Siempre la he relacionado con el doctor y organista Albert Schweitzer quien también destacó por su labor en el continente africano. En la conversación de Girona donde Jane hizo un acto multitudinario pudimos hablar cómodamente sobre diversos aspectos de la vida pero en especial sobre la necesidad de mejorar nuestro planeta y sobre música. Me impresionó su mirada, los gestos y el espíritu reconfortante que desprende.

En la conversación apareció el *Concierto para violín* de Mendelssohn como una de las obras que más gustan a Jane. Justo la obra por la que también yo he sentido un acercamiento ya desde el primer momento que la escuché hace muchos años. De manera inconsciente quería escribir para ella un "souvenir" de aquel encuentro evocando el concierto mencionado. Escogí el primer movimiento, «Allegro molto appassionato», donde aparecen los temas más sublimes de la obra y adaptarlos al violonchelo en una atmósfera recogida y de carácter elegíaco.

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com
a Jane Goodall

Pour Jane

Violoncel / Cello / Violonchelo

Jordi Cervelló
(1935)

Andante lirico ♩ = 80

poco rit.

pp dolce e sottovoce

5

p sempre p mp sempre espress.

11

pp delicato

15

20

p molto leggero pp

23

mp pp

28

mf